



YET ANOTHER JAYAKANTHAN NOVEL TRANSLATED INTO TELUGU!

We proudly present *PARISUKKUPPO!*, Jayakanthan's Tamil novel translated into Telugu.

I wanted to translate this novel into English but when I sought the author's permission, he had already granted it to K.S. Subramanian (1938-1983) . So I asked and got Jayakanthan's permission to translate his work into Telugu. I deem it as a boon I could carry out my wish in my golden years.

When this novel was published serially in Ananda Vikatan Weekly in the Sixties, it attracted admiration as well as harsh criticism. Jayakanthan concluded: "Given the contentious relationship between authors and critics, I can say that among my contemporaries, no other writer had to endure a worse treatment. I can use this encounter to pen a big novel."

Jayakanthan in his rebuttal, calm and unruffled, answered his critics - doubled down - claiming he had actually produced a great literary work. Modesty has never been Jayakanthan's suit.

My Telugu translation provides a context to the exchanges between the author and the critics. I am hoping the Appendix will help the non-Tamil readers.

I want to thank formally J. Deepalakshmi, Jayakanthan's daughter, for permission to post my translation on the internet.

Finally, I want to thank Dr. Aparna, Yeluripati, for reviewing the book.

Andy Sundaresan